

佛说净业障经

失译师名开元附秦录



南無本師釋迦牟尼佛

目 录

- 起诵仪 - 1 -
 - 香赞 - 1 -
 - 净身业真言 - 1 -
 - 净口业真言 - 1 -
 - 净意业真言 - 1 -
 - 净三业真言 - 2 -
 - 安土地真言 - 2 -
 - 普供养真言 - 2 -
 - 开经偈 - 2 -
- 佛说净业障经 - 3 -
- 结诵仪 - 29 -
 - 补阙真言 - 29 -
 - 补阙圆满真言 - 29 -
 - 普回向真言 - 29 -
 - 回向偈 - 30 -
 - 回向偈 - 30 -
 - 回向 - 31 -

●起诵仪

xiāngzàn
香赞

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuǎnshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (三称)

jìngshēn yè zhēnyán
净身业真言

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.萨婆诃.

(三遍)

jìngkǒu yè zhēnyán
净口业真言

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃. (三遍)

jìng yì yè zhēnyán
净意业真言

ōng wà zhi là dá hē hè hú
唵.鞞日啰怛诃贺斛. (三遍)

jìng sān yè zhēn yán
净三业真言

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾.

(三遍)

ān tǔ dì zhēn yán
安土地真言

ná mó sān mǎn duō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南无三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃.

(三遍)

pǔ gòng yǎng zhēn yán
普供养真言

ōng yé yé nǎng sān pó wá wà zhi là hú
唵.诃诃曩.三婆嚩.鞞日啰斛. (三遍)

kāi jīng jì
开经偈

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ
无上甚深微妙法，
bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
百千万劫难遭遇。
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我今见闻得受持，
yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
愿解如来真实义。

fó shuō jìng yè zhàng jīng
佛说净业障经

shī yì shī míng kāi yuán fù qín lù
失译师名开元附秦录

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù pí shě lí ān luó shù yuán yǔ
如是我闻。一时，佛住毗舍离庵罗树园，与
dà bǐ qiū zhòng wǔ bǎi rén jù pú sà mó hē sà sān wàn èr qiān qí
大比丘众五百人俱，菩萨摩诃萨三万二千，其
míng yuē huài mó pú sà shéntōng yóu xì guāng yàn pú sà lián huā shēn
名曰：坏魔菩萨、神通游戏光焰菩萨、莲花身
pú sà fàng guāng wáng pú sà cháng tiáo shēn pú sà mǎn zhòng yuàn
菩萨、放光王菩萨、常调身菩萨、满众愿
pú sà bǎo zhuāng yán jiān yì pú sà zá huā yǎn pú sà jìng yīn shēng
菩萨、宝庄严坚意菩萨、杂华眼菩萨、净音声
wáng pú sà guāng zhào míng pú sà miào zhēn jīn pú sà xiáng fú yī
王菩萨、光照明菩萨、妙真金菩萨、降伏一
qiè zhū gēn jìng jiè pú sà dà léi yīn pú sà rú yì guāng jī pú sà
切诸根境界菩萨、大雷音菩萨、如意光积菩萨、
wén shū shī lì fǎ wáng zǐ rú shì děng sān wàn èr qiān pú sà ér wéi
文殊师利法王子，如是等三万二千菩萨而为
shàng shǒu
上首。

ěr shí yǒu yī bǐ qiū míng wú gòu guāng rù pí shě lí chéng
尔时，有一比丘名无垢光，入毗舍离城，
cì dì qǐ shí yǐ bù zhī gù rù yín nǚ jiā shí wú gòu guāng
次第乞食，以不知故，入淫女家。时，无垢光
rù qí jiā yǐ shì shí yín nǚ yú wú gòu guāng qǐ rǎn wū xīn zuò
入其家已。是时，淫女于无垢光起染污心，作
shì sī wéi wǒ jīn bì dāng yǔ cǐ bǐ qiū gòng xíng yù fǎ ruò bù
是思惟：“我今必当与此比丘，共行欲法，若不
cóng wǒ wǒ jiāng yǔn mìng zuò shì niàn yǐ jí biàn bì mén yǔ
从我，我将殒命。”作是念已，即便闭门，语
bǐ qiū yán yuàn yǔ zūn zhě gòng xíng yù shì ruò bù cóng wǒ wǒ
比丘言：“愿与尊者共行欲事，若不从我，我
dāng bì sǐ
当必死。”

shí wú gòuguāng yù yín nǚ yán qiě zhǐ dà zǐ wǒ jīn bù
时，无垢光语淫女言：“且止大姊，我今不
yīngfàn rú cǐ shì suǒ yǐ zhě hé fó suǒ zhì jiè wǒ yīngfèngxíng
应犯如此事，所以者何？佛所制戒，我应奉行，
níngshěshēnmìng bù huǐ cǐ jiè
宁舍身命，不毁此戒。”

ěr shí yín nǚ fù gèng sī wéi wǒ jīn dāng yǐ zhòushù yàocǎo
尔时，淫女复更思惟：“我今当以咒术药草，
lìng cǐ bǐ qiū gòngwéi yù shì yù bǐ qiū yán wǒ jīn bù néng lìng
令此比丘，共为欲事。”语比丘言：“我今不能令
rǔ tuì zhuǎn huǐ fàn jìn jiè dàn dāng shòu wǒ suǒ shī zhī shí ér
汝退转，毁犯禁戒，但当受我所施之食。”而
rù shè nèi biànzhòu qí shí tóu bǐ qiū bō zhòushù lì gù lìng
入舍内，便咒其食，投比丘钵。咒术力故，令
cǐ bǐ qiū biàn shī zhèngniàn qǐ yú yù xīn zhǎnzhuǎnzēngshèng
此比丘，便失正念，起于欲心，展转增盛。

ěr shí yín nǚ jiàn cǐ bǐ qiū yán sè biàn yì jí qiánqiānshǒu
尔时，淫女见此比丘，颜色变异，即前牵手，
gòngwéi yù shì shì shí bǐ qiū yǔ bǐ yín nǚ gòngxiāng ài lè xíng
共为欲事。是时，比丘与彼淫女共相爱乐，行
yín yù yǐ chí suǒ qǐ shí huán yì jīng shè dào jīng shè yǐ shēng
淫欲已，持所乞食，还诣精舍，到精舍已，生
dà yōu huǐ jǔ tǐ fán rè duō zāi hé wèi pò dà jiè shēn wǒ
大忧悔，举体烦热：“咄哉！何为破大戒身？我
jīn bù yīngshòu tā xìn shī wǒ jīn zé shì pò jiè zhī rén dāngduò dì
今不应受他信施，我今则是破戒之人，当堕地
yù
狱。”

shí wú gòuguāng xiàng zhū bǐ qiū tóngfàn hēngzhě shuō rú shì
时，无垢光向诸比丘同梵行者，说如是
yán wǒ jīn pò jiè fēi shì shā mén bì qù dì yù shí zhū
言：“我今破戒，非是沙门，必趣地狱。”时，诸
bǐ qiū wèn wú gòuguāng yǒu hé yīn yuán ér pò cǐ jiè shí
比丘问无垢光：“有何因缘，而破此戒？”时，
wú gòuguāng jù shuōshàng shì shí zhū tóngxué yǔ wú gòuguāng rén
无垢光具说上事。时，诸同学语无垢光：“仁
zhědāng zhī cǐ yǒu pú sà mó hē sà míngwénshū shī lì dé wú
者当知，此有菩萨摩诃萨，名文殊师利，得无

shēng fǎ rěn shànnéngchúmiè pò jiè zhī zuì yì lìng zhòngshēng lí
生法忍，善能除灭破戒之罪，亦令众生，离
zhū gài chán wǒ jīn yǔ rǔ gòng yì wénshū shī lì pú sà mó hē sà
诸盖缠。我今与汝，共诣文殊师利菩萨摩诃萨
suǒ chú rǔ yōu huǐ
所，除汝忧悔。”

shí wú gòuguāng yóu gù wèi shí yǔ zhū bǐ qiū yì wénshū shī
时，无垢光犹故未食，与诸比丘诣文殊师
lì fǎ wáng zǐ suǒ dào yǐ wèn xùn gòng yǎng gōng jìng jí yǐ shàng
利法王子所。到已问讯、供养、恭敬，即以上
shì jù bó wénshū shī lì wénshū shī lì yǔ wú gòuguāng rǔ jīn qiě
事具白文殊师利。文殊师利语无垢光：“汝今且
shí shí yǐ dāng gòng yì rú lái suǒ wèn rú cǐ shì rú fó suǒ shuō
食，食已当共诣如来所，问如此事，如佛所说，
dāng gòng shòu chí bǐ qiū shí yǐ yǔ wénshū shī lì gòng yì fó suǒ
当共受持。”比丘食已，与文殊师利共诣佛所。
dào yǐ dǐng lǐ fó zú què zuò yī miàn
到已顶礼佛足，却坐一面。

ěr shí wú gòuguāng bǐ qiū xīn huáikǒng jù bù gǎn wèn fó
尔时，无垢光比丘心怀恐惧，不敢问佛。
yú shì wénshū shī lì jí cóng zuò qǐ zhěng yī fú piān tǎn yòu jiān
于是，文殊师利即从坐起，整衣服，偏袒右肩，
yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó jí yǐ shàng shì jù bó shì zūn
右膝著地，合掌向佛，即以上事，具白世尊。

ěr shí shì zūn gào wú gòuguāng rǔ shí ěr fǒu
尔时，世尊告无垢光：“汝实尔不？”

dá yán shí ěr
答言：“实尔。”

fó gào bǐ qiū rǔ běnyǒu xīn yù fàn yín fǒu
佛告比丘：“汝本有心欲犯淫不？”

dá yán fú yě
答言：“不也。”

fó gào bǐ qiū rǔ běn wú xīn yún hé ér fàn
佛告比丘：“汝本无心，云何而犯？”

bǐ qiū dá yán wǒ yú hòu shí nǎi shēng yù xīn
比丘答言：“我于后时，乃生欲心。”

rú shì bǐ qiū xīn fàn yù yé
“如是比丘，心犯欲耶？”

dá yán rú shì
答言：“如是。”

fó gào bǐ qiū wǒ cháng bù yán xīn gòu gù zhòngshēnggòu xīn
佛告比丘：“我常不言心垢故众 生垢、心

jìng gù zhòngshēngjìng yé
净故众 生净耶？”

dá yán rú shì
答言：“如是。”

fó gào bǐ qiū yú yì yún hé rǔ céngmèngzhōng shòu yù
佛告比丘：“于意云何，汝曾梦中，受欲

zhī shí xīn jué zhī fǒu
之时，心觉知不？”

dá yán jué zhī
答言：“觉知。”

fó gào bǐ qiū rǔ xiàng fàn yù qǐ fēi yóu xīn ér jué zhī
佛告比丘：“汝向犯欲，岂非由心而觉知

yé
耶？”

dá yán rú shì
答言：“如是。”

ruò rú shì zhě bǐ qiū wù mèngfàn yù yǒu hé chā bié
“若如是者，比丘，寤梦犯欲，有何差别？”

bǐ qiū dá yán wù mèngfàn yù wú chā bié yě
比丘答言：“寤梦犯欲，无差别也。”

fó yán yú yì yún hé wǒ xiān bù yán yī qiè zhū fǎ jiē rú
佛言：“于意云何，我先不言一切诸法皆如

mèng yé
梦耶？”

dá yán rú shì
答言：“如是。”

fó yán yú yì yún hé rú mèngzhū fǎ shì zhēn shí yé
佛言：“于意云何，如梦诸法，是真实耶？”

dá yán fú yě
答言：“不也。”

fó gào bǐ qiū yú yì yún hé wù mèng èr xīn jù zhēn shí
佛告比丘：“于意云何，寤梦二心，俱真实

yé
耶？”

fú yě shì zūn
“不也，世尊。”

fó gào bǐ qiū ruò fēi zhēn shí shì yǒu fǎ fǒu
佛告比丘：“若非真实，是有法不？”

fú yě shì zūn
“不也，世尊。”

fó gào bǐ qiū yú yì yún hé wú suǒ yǒu fǎ wéi yǒu shēng
佛告比丘：“于意云何，无所有法，为有生
fǒu
不？”

fú yě shì zūn
“不也，世尊。”

fó gào bǐ qiū ruò fǎ wú shēng yǒu miè yǒu fù yǒu jiě tuō
佛告比丘：“若法无生，有灭有缚有解脱
yé
耶？”

fú yě shì zūn
“不也，世尊。”

fó gào bǐ qiū yú yì yún hé wú shēng zhī fǎ dāng duò ā
佛告比丘：“于意云何，无生之法，当堕阿
bí dì yù è guǐ chù shēng zhōng yé
鼻地狱饿鬼畜生中耶？”

dá yán shì zūn wú shēng zhī fǎ shàng wú suǒ yǒu ér dāng
答言：“世尊，无生之法，尚无所有，而当
yǒu duò sān è dào yé
有堕三恶道耶？”

fó gào bǐ qiū yī qiè zhū fǎ běn xìng qīng jìng rán zhū fán
佛告比丘：“一切诸法，本性清静，然诸凡
fū yú xiǎo wú zhì yú wú yǒu fǎ bù zhī rú gù wàng shēng fēn bié
夫愚小无智，于无有法不知如故，妄生分别，
yǐ fēn bié gù duò sān è dào
以分别故，堕三恶道。”

fù gào bǐ qiū zhū fǎ wú shí ér xiàn zhǒng zhǒng suǒ yīng zuò
复告比丘：“诸法无实，而现种种所作
shì wéi zhuó tān yù chēn huì yú chī fán fū dēng gù fēn bié zhū
事，为著贪欲、嗔恚、愚痴凡夫等故，分别诸
fǎ bù rú rú gù fēi shì zhēn shí
法；不如如故，非是真实。”

fù gào bǐ qiū zhū fǎ xū kuáng rú yě mǎ gù zhū fǎ rú
复告比丘：“诸法虚 诳，如野马故；诸法如
mèng běnxìng zì rán dǎi qīng jìng gù zhū fǎ jiū jìng rú shuǐ zhōng yuè
梦，本性自然逮清净故；诸法究竟，如水中月
pāo mò děng gù zhū fǎ jì jìng wú shēng lǎo bìng sǐ zhū guō huàn gù
泡沫等故；诸法寂静，无生老病死诸过患故；
zhū fǎ wú qǔ fēi shì sè fǎ bù kě jiàn gù zhū fǎ wú jù rú
诸法无取，非是色法，不可见故；诸法无聚，如
xū kōng gù zhū fǎ wú xìng guō zhū xìng gù zhū fǎ shēn shēn guō
虚空故；诸法无性，过诸性故；诸法甚深，过
xū kōng gù zhū fǎ guǎng dà wú chù suǒ gù fǎ wú suǒ zuò jiū
虚空故；诸法广大，无处所故；法无所作，究
jìng jì gù fǎ wú suǒ yī jìng jiè kōng gù fǎ wú gēn běn bì jìng
竟寂故；法无所依，境界空故；法无根本，毕竟
kōng gù fǎ lí gài chán fán nǎo jié shǐ bù kě dé gù fǎ lí chì
空故；法离盖缠烦恼结使，不可得故；法离炽
rán xìng bù shēng gù fǎ wú zhàng ài běnxìng jìng gù zhū fǎ wú
然，性不生故；法无障碍，本性净故；诸法无
bào yóu rú yǐng gù zhū fǎ rú huàn bù rú rú gù fǎ wú suǒ yī
报，犹如影故；诸法如幻，不如如故；法无所依，
wàng fēn bié gù zhū fǎ liú zhuǎn ér zhū zhòng shēng zhù zhū biān gù
妄分别故；诸法流转，而诸众生著诸边故；
zhū fǎ bù qǐ zhū yuán gè gè xìng xiāng wéi gù fǎ wú rǎn ài wú
诸法不起诸缘，各各性相违故；法无染爱，无
suǒ shǔ gù fǎ wú huì wū yī qiè jié shǐ bù kě dé gù zhū fǎ wú
所属故；法无秽污，一切结使不可得故；诸法无
gòu jìng guō kōng gù fǎ wú wēi xiàng xiàng jì jìng gù zhū fǎ tiáo róu
垢净过空故；法无微相，相寂静故；诸法调柔，
xìng bù shēng gù zhū fǎ rú rú chū zhōng hòu jì wú chā bié gù
性不生故；诸法如如，初中后际，无差别故；
zhū fǎ jiě tuō bù xiāng shǔ gù zhū fǎ wú wén rú wǎ lì gù zhū
诸法解脱，不相属故；诸法无闻，如瓦砾故；诸
fǎ fēi sè tóng xū kōng gù zhū fǎ píng děng wú jī jù gù fǎ
法非色，同虚空故；诸法平等，无积聚故；法
bù kě chí yóu rú xū kōng bù kě zhí gù zhū fǎ wú dé zhì zhě tuī
不可持，犹如虚空不可执故；诸法无得，智者推
qiú bù kě dé gù fǎ wú rǎo dòng sān shì jìng gù fǎ wú è fù
求不可得故；法无扰动，三世净故；法无扼缚，

pò àn míng gù fǎ wú jīng jí lí zhū chán gù zhū fǎ ān wěn
破闇冥故；法无荆棘，离诸缠故；诸法安隐，
rú niè pán gù fǎ wú bù wèi guō zhū wèi gù fǎ wú bǐ àn wú
如涅槃故；法无怖畏，过诸畏故；法无彼岸，无
cǐ àn gù zhū fǎ wú liàng guō suàn shù gù zhū fǎ wú xiàng qí
此岸故；诸法无量，过算数故；诸法无相，其
xiàng kōng gù zhū fǎ wú zuò duàn zhū yuàn gù zhū fǎ wú xíng
相空故；诸法无作，断诸愿故；诸法无行，
xíng xū kuáng gù fǎ wú xì lùn miè jué guān gù fǎ wú kū zhái
行虚诳故；法无戏论，灭觉观故；法无窟宅，
lí zhù chù gù fǎ wú yǒu zhuó cháng qīng jìng gù fǎ tóng niè pán
离住处故；法无有浊，常清净故；法同涅槃，
shēng bù kě dé kōng wú yǒu gù bǐ qiū dāng zhī zhū fǎ rú shì
生不可得，空无有故。比丘当知，诸法如是，
bù kě xuān shuō shì gù wǒ xī zuò yú dào chǎng dé wú suǒ dé wú
不可宣说，是故我昔坐于道场，得无所得，无
yǒu yī fǎ yǒu chū yǒu mò yǒu fù yǒu jiě yì wú yǒu fǎ yǒu zhàng yǒu
有一法，有出有没有缚有解；亦无有法，有障有
chán yǒu yǒu huǐ suǒ yǐ zhě hé zhū fǎ qīng jìng wú zá huì gù
缠有忧有悔，所以者何？诸法清净，无杂秽故。”

ěr shí wú gòu guāng wén shuō shì fǎ xīn huái yǒng yuè bēi xǐ
尔时，无垢光闻说是法，心怀踊跃，悲喜
jiāo jí jí shí yǔ lèi chā shǒu hé zhǎng yī xīn guān fó jí shuō
交集，即时雨泪，叉手合掌，一心观佛，即说

jì yán
偈言：

kuài zāi shì zūn dà gōng dé	zhū tiān shì rén suǒ guī yǎng
快哉世尊大功德	诸天世人所归仰
shàn jué yī qiè miào shèng xíng	qǐ shǒu néng duàn zhū kǔ xíng
善觉一切妙胜行	稽首能断诸苦行
wú suǒ yī zhě wéi zuò yī	wú yǒu dǎo zhě wéi jiǎng dǎo
无所依者为作依	无有导者为奖导
ān zhù shí dào cháng qīng jìng	qǐ shǒu shì zūn dà wēi dé
安住实道常清净	稽首世尊大威德
wéi shì àn míng zuò dēng míng	zhū wú mù zhě wéi zuò mù
为世闇冥作灯明	诸无目者为作目
shēn zhuó xū wàng néng dù tuō	qǐ shǒu yǒng měng dà jīng jìn
深著虚妄能度脱	稽首勇猛大精进

yǐ lí rǎn wū wú chēn huì
已离染污无嗔恚

děng yú yuàn qīn néng jiě fù
等于怨亲能解缚

gān jié kě ài jí yú chī
干竭渴爱及愚痴

shēng sǐ lún zhuǎn jiǔ yǐ duàn
生死轮转久已断

yú zhū fēn bié wú suǒ zhuó
于诸分别无所著

sān jiè zuì shèng lí zhū gòu
三界最胜离诸垢

wǒ jīn xī qiú rú shì dào
我今悉求如是道

yuàn lìng wǒ dé rú shì shèng
愿令我得如是乘

yì nà yóu tā wú liàng jié
亿那由他无量劫

rú yuè chéng mǎn xiǎn zhòng xīng
如月盛满显众星

pì rú yǒu rén rù dà hǎi
譬如有人入大海

suī yù wú liàng zhēn bǎo jù
虽遇无量珍宝聚

rú rén wén fó wú liàng lì
如人闻佛无量力

dà shèng guǎng bó suǒ zuò shì
大乘广博所作事

pì rú yǒu rén jiàn dà wáng
譬如有人见大王

bù qiú wáng wèi xī chén zuǒ
不求王位憇臣佐

rú rén wén fó dà gōng dé
如人闻佛大功德

ér yú xiǎo shèng shēng xǐ lè
而于小乘生喜乐

zhòng shēng bù yīng tān xiǎo shèng
众生不应贪小乘

yú zhū fù zhuó dé jiě tuō
于诸缚著得解脱

qǐ shǒu zhēn shí gōng dé jù
稽首真实功德聚

pò huài zhū yǒu chú zhòng kǔ
破坏诸有除众苦

qǐ shǒu dà lì wú shàng shèng
稽首大力无上乘

jiě tuō miào zhì nán sī yì
解脱妙智难思议

qǐ shǒu qīng jìng wú gòu rén
稽首清静无垢人

dāng tuō wú yī zhòng shēng kǔ
当脱无依众苦

zhōng bù xiǎo shèng jìn zhū lòu
终不小乘尽诸漏

cháng shòu zhòng kǔ bù shě dào
常受众苦不舍道

wǒ guān rú lái yì rú shì
我观如来亦如是

qí yì xià liè qiú shuǐ jīng
其意下劣求水精

shě zhī ér qǔ xià jiàn zhě
舍之而取下贱者

ér bù shēng niàn wǒ dāng dé
而不生念我当得

fàng shě pú tí zhèng shēng wén
放舍菩提证声闻

yǔ zhū qún chén xiāng wéi rào
与诸群臣相围绕

dāng zhī shì yì fēi xiá huì
当知是意非黠慧

miào shèng zhì huì suǒ zuò shì
妙胜智慧所作事

shì zé xià liè xiè dài xīn
是则下劣懈怠心

yǐ rú àn yè yíng huǒ míng
以如闇夜萤火明

dāng xī rì guāng pǔ dà zhào néng pò yī qiè zhū hēi àn
当 恡 日 光 普 大 照 能 破 一 切 诸 黑 闇

fó yǒu wú liàng dà míng wén shēng chè rén tiān zhū è qù
佛 有 无 量 大 名 闻 声 彻 人 天 诸 恶 趣

fó guāng wēi miào wéi zuì shàng néng zhào shì jiān zhū àn míng
佛 光 微 妙 为 最 上 能 照 世 间 诸 闇 冥

pì rú shī zǐ chǔ yě gān qí xīn hào yào yě gān zhòng
譬 如 师 子 处 野 干 其 心 好 乐 野 干 众

fàng shě shī zǐ suǒ yīng zuò ér gèng suí zhú yě gān fǎ
放 舍 师 子 所 应 作 而 更 随 逐 野 干 法

rú yǒu dà rén zài shēng wén qí yóu shī zǐ zài yě gān
如 有 大 人 在 声 闻 其 犹 师 子 在 野 干

tān yào xiǎo fǎ yǐ wéi zú dāng zhī shì bèi xíng pín dào
贪 乐 小 法 以 为 足 当 知 是 辈 行 贫 道

ruò rén yù qiú dà shèng dào dāng yīng cháng fā rú shì xīn
若 人 欲 求 大 乘 道 当 应 常 发 如 是 心

lì yì shì jiān duàn zhòng kǔ bù yīng tóng bǐ zhū shēng wén
利 益 世 间 断 众 苦 不 应 同 彼 诸 声 闻

ěr shí zhòng huì wén wú gòu guāng suǒ shuō jì yǐ sì wàn èr
尔 时， 众 会 闻 无 垢 光 所 说 偈 已， 四 万 二

qiān tiān zǐ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn jí sàn mó hē màn
千 天 子 发 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 心， 即 散 摩 诃 曼

tuó luó huā jū mào tuó děng gòng yǎng shì zūn wén shū shī lì zàn wú gòu
陀 罗 华 拘 茂 陀 等， 供 养 世 尊。 文 殊 师 利 赞 无 垢

guāng zuò rú shì yán shàn zāi shàn zāi wú gòu néng bào fó ēn
光， 作 如 是 言：“ 善 哉！ 善 哉！ 无 垢 能 报 佛 恩，

yú pú tí dào duō suǒ ráo yì
于 菩 提 道， 多 所 饶 益。”

ěr shí shì zūn jí shí wēi xiào zhū fó cháng fǎ ruò wēi xiào shí
尔 时， 世 尊 即 时 微 笑， 诸 佛 常 法 若 微 笑 时，

yǒu wǔ sè guāng cóng kǒu ér chū suǒ wèi qīng huáng chì bái hóng bō lí sè
有 五 色 光 从 口 而 出， 所 谓 青 黄 赤 白 红 玻 璃 色，

biàn zhào wú liàng wú biān shì jiè shàng zhì fàn shì bì yú rì yuè suǒ yǒu
遍 照 无 量 无 边 世 界。 上 至 梵 世， 蔽 于 日 月 所 有

guāng míng huán zhì fó suǒ rào fó sān zā cóng dǐng shàng mò
光 明， 还 至 佛 所， 绕 佛 三 匝， 从 顶 上 没。

ěr shí ā nán jí cóng zuò qǐ zhěng yī fú piān tǎn yòu jiān
尔 时， 阿 难 即 从 坐 起， 整 衣 服， 偏 袒 右 肩，

yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér bó fó yán shì zūn yǒu
右膝著地，合掌向佛，而白佛言：“世尊，有
hé yīn yuán ér xiànwēixiào zhū fó shì zūn bù yǐ wú yuán ér xiànwēi
何因缘而现微笑？诸佛世尊不以无缘而现微
xiào
笑。”

fó gào ā nán cǐ wú gòuguāng bǐ qiū yǒu dà shēn huì fā
佛告阿难：“此无垢光比丘，有大深慧，发
ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn wǒ jīn dāngshòu ā nòuduō luó
阿耨多罗三藐三菩提心，我今当授阿耨多罗
sānmiǎosān pú tí jì
三藐三菩提记。”

fó gào ā nán cǐ wú gòuguāng bǐ qiū yú wèi lái shì mí lè
佛告阿难：“此无垢光比丘，于未来世弥勒
fó suǒ dǎi wú shēngrěn yì dānggòngyǎngjiànxián jié qiān fó guō
佛所，逮无生忍，亦当供养见贤劫千佛，过
shì zhī hòu fù jīng shí jié gòngyǎng èr shí yì zhū fó yǐ dé chéng
是之后，复经十劫，供养二十亿诸佛已，得成
wéi fó háomínggōng dé lián huā zuì shèngmiào hèng shī zǐ léi yīn rú
为佛，号名功德莲华最胜妙行师子雷音如
lái
来。”

fù gào ā nán gōng dé lián huā zuì shèngmiào hèng shī zǐ léi
复告阿难：“功德莲华最胜妙行师子雷
yīn rú lái yīng zhèngbiàn zhī bǐ fó shì jiè míng wú liàng yīn qī
音如来、应、正遍知。彼佛世界名无量音，七
bǎosuǒchéng wú yǒuyuán jué shēngwén dì zǐ chúnzhū pú sà
宝所成，无有缘觉、声闻弟子，纯诸菩萨。
bǐ fó shì jiè chángzhuǎnpíngděng bù tuì fǎ lún ā nán cǐ wú
彼佛世界，常转平等不退法轮。阿难，此无
gòuguāng sù dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí suǒ yǐ zhě hé
垢光速当得阿耨多罗三藐三菩提，所以者何？
suǒchéngmiào shèng jìng fó tǔ gù
所乘妙胜净佛土故。”

ěr shí shì zūn fù gào ā nán pì rú rì guāngsuǒ zhì zhī chù
尔时，世尊复告阿难：“譬如日光所至之处，
pò zhòng àn míng rú shì ā nán ruò yǒuzhòngshēng dé wén cǐ jīng
破众闇冥；如是阿难，若有众生，得闻此经，

dāng zhī shì chù yǒu dà zhào míng néng lìng zhòng shēng yú yī qiè fǎ
当知是处，有大照明，能令众生，于一切法，
dé wú zhàng ài
得无障碍。”

ěr shí ā nán qián bō fó yán shì zūn yún hé zhòng shēng
尔时，阿难前白佛言：“世尊，云何众生，
yú yī qiè fǎ dé wú zhàng ài
于一切法，得无障碍？”

fó yán qiě zhǐ ā nán hé yòng wèn cǐ rú shì shì wéi rú
佛言：“且止阿难，何用问此如是事？为如
lái ruò shuō zhàng yǔ wú zhàng zhū tiān shì rén jiē dāng jīng yí
来若说障与无障，诸天世人皆当惊疑。”

ěr shí wén shū shī lì fǎ wáng zǐ bō fó yán shì zūn yuàn
尔时，文殊师利法王子白佛言：“世尊，愿
shuō zhàng ài bù zhàng ài fǎ zhū pú sà wén néng yú hòu shí wǔ zhuó
说障碍不障碍法，诸菩萨闻，能于后时五浊
è shì yú zhū shì fǎ bù shēng rǎn zhuó
恶世，于诸世法，不生染著。”

fó gào wén shū shī lì fū zhàng ài zhě tān yù shì zhàng ài
佛告文殊师利：“夫障碍者，贪欲是障碍；
chēn huì shì zhàng ài yú chī shì zhàng ài bù shī shì zhàng ài chí
嗔恚是障碍；愚痴是障碍；布施是障碍；持
jiè shì zhàng ài rěn rǔ shì zhàng ài jīng jìn shì zhàng ài chándìng
戒是障碍；忍辱是障碍；精进是障碍；禅定
shì zhàng ài zhì huì shì zhàng ài fó xiǎng shì zhàng ài fǎ xiǎng shì
是障碍；智慧是障碍；佛想是障碍；法想是
zhàng ài sēng xiǎng shì zhàng ài kōng xiǎng shì zhàng ài wú xiàng xiǎng
障碍；僧想是障碍；空想是障碍；无相想
shì zhàng ài wú zuò xiǎng shì zhàng ài wú xíng xiǎng shì zhàng ài
是障碍；无作想是障碍；无行想是障碍；
bù shēng xiǎng shì zhàng ài wén shū shī lì qǔ yào yán zhī ruò yú
不生想是障碍。文殊师利，取要言之，若于
zhū fǎ yǒu fù yǒu jiě dāng zhī rú shì jiē shì zhàng ài
诸法，有缚有解，当知如是，皆是障碍。”

ěr shí wén shū shī lì fǎ wáng zǐ bō fó yán shì zūn yún
尔时，文殊师利法王子白佛言：“世尊，云
hé bù shī chí jiè rěn rǔ jīng jìn chándìng zhì huì shì zhàng
何布施、持戒、忍辱、精进、禅定、智慧是障

ài fǎ
碍法？”

fó gào wén shū shī lì fǎ wáng zǐ yī qiè zhū fǎ xìng wú
佛告文殊师利法王子：“一切诸法，性无
zhàng ài ér zhū fán fū yú xiǎo wú zhì zì shēng fēn bié yú bù shī
障碍，而诸凡夫愚小无智，自生分别，于布施、
chí jiè rěn rǔ jīng jìn chándìng zhì huì ér zuò zhàng ài
持戒、忍辱、精进、禅定、智慧，而作障碍。
suǒ yǐ zhě hé wén shū shī lì fán yú zhī rén xíng bù shī shí yú
所以者何？文殊师利，凡愚之人，行布施时，于
qiān zhòng shēng bù shēng gōng jìng yǐ bù gōng jìng biàn shēng chēn xīn
悭众生，不生恭敬；以不恭敬，便生嗔心；
yǐ chēn xīn gù duò dà dì yù shēn zì chí jiè jiàn fàn jiè zhě
以嗔心故，堕大地狱。身自持戒，见犯戒者，
ér shēng qīng màn shuō qí guō è lìng tā wén zhī shēng bù gōng jìng
而生轻慢，说其过恶，令他闻之，生不恭敬，
yǐ bù gōng jìng gù duò yú è qù zì xiū rěn rǔ yǐ rěn rǔ gù
以不恭敬故，堕于恶趣。自修忍辱，以忍辱故，
ér shēng gāo xīn wǒ shì rěn rǔ yú rén cū è yǐ shì rěn gù ér
而生高心，我是忍辱，余人粗恶，以是忍故，而
shēng fàng yì dāng zhī jí shì zhòng zuì zhī běn zì xíng jīng jìn yú
生放逸，当知即是众罪之本。自行精进，于
xiè dài zhě shēng rú shì niàn rú cǐ yú rén bù yīng shí tā xìn shī gòng
懈怠者生如是念：‘如此愚人，不应食他信施供
yǎng nǎi zhì bù yīng shòu yī yǐn shuǐ cháng yú jǐ shēn ér qǐ gòng gāo
养，乃至不应受一饮水。’常于己身而起贡高，
bēi xià tā rén dāng zhī shì bèi yú xiǎo wú zhì zì xíng chándìng
卑下他人，当知是辈，愚小无智。自行禅定，
jiàn luàn xiǎng zhě fā rú shì niàn wǒ cháng xiū dìng qí yú bǐ qiū
见乱想者发如是念：‘我常修定，其余比丘，
duō zhū luàn xīn shuō yú xié lùn rú cǐ zhī rén qù dào shàng yuǎn
多诸乱心，说于邪论。如此之人，去道尚远，
hé néng dé fó zuò shì niàn shí suí suǒ qǐ niàn yī niàn yī jié hái
何能得佛。’作是念时，随所起念，一念一劫还
shòu shēng sǐ shòu shēng sǐ yǐ fǔ dāng gèng xiū pú tí zhī dào zì
受生死。受生死已，甫当更修菩提之道。自
shì duō wén yú wú míng fǎ yǐ bù zhēn zhì wàng shēng fēn bié
恃多闻，于无名法，以不真智，妄生分别，

jiànyǒusuǒ dé qǐ dà jiāomàn wǒ shuō shì bèi shì dà yú chī wú zhì
见有所得，起大憍慢。我说是辈，是大愚痴无智
zhī rén zhū jué suǒ fù fēi shì dà rén suī fù zhì qiú dà shèng zhī dào
之人，诸觉所覆，非是大人，虽复志求大乘之道，
zuò rú shì yán wǒ dāng yú shì wéi zuì wéishèng ér yú shēngwén
作如是言：‘我当于世，为最为胜。’而于声闻
xiǎoshèng zhī rén bù shēnggōngjìng qīngmàn è jiàn shuō qí guō zuì
小乘之人，不生恭敬，轻慢恶贱，说其过罪，
yǐ qí è xīn shuō cū yǔ gù ér duò è qù
以其恶心说粗语故，而堕恶趣。”

ěr shí wénshū shī lì fǎ wáng zǐ bó fó yán shì zūn pú
尔时，文殊师利法王子白佛言：“世尊，菩
sà bù yīng yú fó fǎ zhōng wàngxuānrén è
萨不应于佛法中，妄宣人恶。”

fó yán rú shì rú shì wénshū shī lì yú yì yún hé
佛言：“如是，如是。文殊师利，于意云何，
pú sà qǐ bù yú zhū zhòng shēng cháng qǐ xīn liánmǐn ài niàn bù
菩萨岂不于诸众生常起慈心，怜愍爱念，不
yǐ è yǎn ér shì zhī yé
以恶眼而视之耶？”

wénshū shī lì yán rú shì shì zūn
文殊师利言：“如是，世尊。”

fù cì wénshū shī lì yú yì yún hé pú sà qǐ dāng yú
“复次，文殊师利，于意云何，菩萨岂当于
yī zhòng shēng bù yǐ shēngwén yuánjué dà shèng ér dù tuō yé
一众生，不以声闻、缘觉、大乘而度脱耶？”

fú yě shì zūn pú sà wèicéngshě yī zhòng shēng ér bù dù
“不也，世尊。菩萨未曾舍一众生而不度
tuō cháng yú yī qiè qǐ píngděng xīn
脱，常于一切起平等心。”

fó gào wénshū shī lì pì rú liáng yī děngliáo zhòng bìng guó
佛告文殊师利：“譬如良医，等疗众病国
wáng dà chén zhǎngzhě jū shì jí zhū pín mín cháng zuò shì niàn
王、大臣、长者、居士及诸贫民，常作是念：

yún hé néng lìng zhòng shēng miǎn kǔ dé lí zhū bìng wénshū shī
‘云何能令众生免苦，得离诸病？’文殊师
lì pú sà yì ěr cháng yú zhòng shēng qǐ dà bēi xīn fā píngděng
利，菩萨亦尔，常于众生，起大悲心发平等

yì yún hé dāng lìng yī qiè zhòng shēng shòu xíng fó fǎ shǐ bù duàn
 意：‘云何当令一切众 生，受行佛法，使不断
 jué yòu rú liáng yī suǒ yǒu yī fāng jīng shū zhòu shù bù duàn jué
 绝。’又如良医，所有医方、经书、咒术不断绝
 shí xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng wén shū shī lì pú sà yì
 时，心生 欢喜，踊跃无量。文殊师利，菩萨亦
 ěr zhū fó zhǒng xìng bù duàn jué shí xīn shēng huān xǐ yì fù rú
 尔。诸佛 种 性不断绝时，心生 欢喜，亦复如
 shì wén shū shī lì yī qiè zhòng shēng bù jìn rú yī néng zhì zhòng
 是。文殊师利，一切众 生不尽如医，能治众
 bìng shè yǒu néng zhě shì yì nán dé wén shū shī lì pú sà yì ěr
 病。设有能者，是亦难得。文殊师利，菩萨亦尔，
 bù jìn rú fó qǐ pú tí xīn ér zì zhuāng yán shè yǒu néng zhě shì yì
 不尽如佛起菩提心而自 庄严。设有能者，是亦
 nán dé yòu rú liáng yī yú zhū yī fāng jīng shū bì shù bù yīng
 难得。又如良医，于诸医方、经书、秘术，不应
 xiè dài yǐ xiū yī fǎ wén shū shī lì pú sà yì ěr bù yīng xiè
 懈怠，以修医法。文殊师利，菩萨亦尔，不应懈
 dài rú léi bìng rén fā pú tí xīn wén shū shī lì zì rán wú shī
 怠，如羸病人，发菩提心。文殊师利，自然无师，
 shì wéi nán dé bù cóng tā zhī shì yì nán dé miào shèng zhī xīn
 是为难得；不从他知，是亦难得；妙 胜之心，
 shì yì nán dé xiū xíng fó fǎ shì yì nán dé
 是亦难得；修行佛法，是亦难得。”

ěr shí wén shū shī lì fǎ wáng zǐ bó fó yán shì zūn yún
 尔时，文殊师利法 王子白佛言：“世尊，云
 hé pú sà yú yī qiè fǎ xīn wú zhàng ài dài dé qīng jìng
 何菩萨于一切法，心无 障 碍，逮得清静？”

fó gào wén shū shī lì fǎ wáng zǐ yán ruò yǒu pú sà guān yú
 佛告文殊师利法 王子言：“若有菩萨，观于
 tān yù shì yī qiè fǎ chēn huì yú chī shì yī qiè fǎ shì zé míng wéi
 贪欲是一切法，嗔 恚愚痴是一切法，是则名为
 jìng zhū yè zhàng
 净诸业 障。”

fù cì wén shū shī lì ruò yǒu pú sà yú zhū wǔ yù bù
 “复次，文殊师利，若有菩萨于诸五欲，不
 shēng ài yào yì bù fàng shě guān yù shí xìng jí shì fó fǎ shì
 生 爱乐，亦不放舍，观欲实性，即是佛法，是

zé míngwéi jìng zhū yè zhàng
则名为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà ér yú wǔ gài yǐ
“复次，文殊师利，若有菩萨，而于五盖以
qiú pú tí rú shì guān shí bù dé wǔ gài jí yǔ pú tí shì zé míng
求菩提，如是观时，不得五盖及与菩提，是则名
wéi jìng zhū yè zhàng
为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān jiǔ nǎo fǎ jí
“复次，文殊师利，若有菩萨，观九恼法即
shì cí xīn sī wéi guān chá jiǔ nǎo fǎ shí bù dé tā rén jí yǔ jǐ
是慈心。思惟观察九恼法时，不得他人及与己
shēn míng zuì shàng cí yǐ yú zhū fǎ wú suǒ dé gù pú sà guān rěn
身，名最上慈，以于诸法无所得故。菩萨观忍，
yì fù rú shì shì zé míngwéi jìng zhū yè zhàng
亦复如是。是则名为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān yú fàn jiè jí
“复次，文殊师利，若有菩萨，观于犯戒即
shì bù fàn guān fēi pí ní jí shì pí ní guān yú jì fù jí shì jiě
是不犯；观非毗尼即是毗尼；观于系缚即是解
tuō guān yú shēng sǐ jí niè pán jiè shì zé míngwéi jìng zhū yè zhàng
脱；观于生死即涅槃界。是则名为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān tān yù jiè jí
“复次，文殊师利，若有菩萨，观贪欲界即
niè pán jiè chēn huì yú chī yì fù rú shì shì zé míngwéi jìng zhū
涅槃界；嗔恚愚痴，亦复如是。是则名为净诸
yè zhàng
业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān yī qiè fǎ jí
“复次，文殊师利，若有菩萨，观一切法即
shì fó fǎ shì zé míngwéi jìng zhū yè zhàng
是佛法，是则名为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān yī qiè fǎ wú
“复次，文殊师利，若有菩萨，观一切法无
yǒu tǐ xiàng yì wú gēn běn shì zé míngwéi jìng zhū yè zhàng
有体相亦无根本，是则名为净诸业障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guān qiān jí shī bù
“复次，文殊师利，若有菩萨观慳及施不

zuò èr xiǎng chí jiè huǐ jiè bù zuò èr xiǎng chēn huì rěn rǔ bù zuò èr
作二 想；持戒毁戒不作二 想；嗔恚忍辱不作二
xiǎng xiè dài jīng jìn bù zuò èr xiǎng luàn xīn chán dìng bù zuò èr xiǎng
想；懈怠精进不作二 想；乱心禅 定不作二 想；
yú chī zhì huì bù zuò èr xiǎng shì zé míng wéi jìng zhū yè zhàng
愚痴智慧不作二 想。是则名为净诸业 障。

fù cì wénshū shī lì ruò yǒu pú sà guānzhū fán nǎo jí
“复次，文殊师利，若有菩萨，观 诸烦恼即
shì fó fǎ shì zé míng wéi jìng zhū yè zhàng
是佛法，是则名为净诸业 障。”

ěr shí wénshū shī lì fǎ wáng zǐ bó fó yán shì zūn yún
尔时，文殊师利法 王子白佛言：“世尊，云
hé pú sà guānzhū fán nǎo jí shì fó fǎ
何菩萨 观 诸烦恼即是佛法？”

fó gào wénshū shī lì yú yì yún hé rǔ pō jiàn fǎ néng huán
佛告文殊师利：“于意云何，汝颇见法能 还
yǔ fǎ zuò jì fù fǒu
与法作系缚不？”

dá yán fú yě shì zūn
答言：“不也，世尊。”

wénshū shī lì yú yì yún hé pō jiàn yǒu fǎ néng wèi zhū fǎ
“文殊师利，于意云何，颇见有法能 为诸法
zuò jiě tuō fǒu
作解脱不？”

fú yě shì zūn
“不也，世尊。”

wénshū shī lì yún hé pú sà dé wú shēng rěn
“文殊师利，云何菩萨得无 生 忍？”

wénshū shī lì yán yī qiè fán nǎo jí wú shēng rěn suǒ yǐ zhě
文殊师利言：“一切烦恼即无 生 忍，所以者
hé yī qiè fán nǎo tóng xū kōng xìng yǐ shì yì gù wǒ guānzhū fǎ
何？一切烦恼同虚空性，以是义故，我观 诸法，
wú zhì wú duàn wú zhèng wú xiū ér zhū fán fū zhàng ài suǒ bì wú yǒu
无智无断无 证 无修。而诸凡夫障 碍所蔽，无有
fó fǎ jiàn yǒu duàn jié xiū fó fǎ gù
佛法见有断 结，修佛法故。”

ěr shí shì zūn zàn wénshū shī lì fǎ wáng zǐ yán shàn zāi
“尔时，世尊赞文殊师利法 王子言：“善哉！

shàn zāi wénshū shī lì shànnéng jiě shuō wú jìn zhī fǎ
善哉！文殊师利，善能解说无尽之法。”

wénshū shī lì guō qù jiǔ yuǎn wú liàng wú biān bù kě sī yì
“文殊师利，过去久远无量无边不可思议

ā sēng qí jié ěr shí yǒu fó háoyuē wú gòuguāng rú lái yīnggòng
阿僧祇劫，尔时有佛，号曰无垢光如来，应供、

zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、

tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì zūn chūxiàn yú shì wén
调御丈夫、天人师、佛、世尊，出现于世。文

shū shī lì yuē wú gòuguāng rú lái shòu jiǔ shí jié guómíngzhòngxiāng
殊师利，曰无垢光如来寿九十劫，国名众香。

bǐ fó shì jiè duōzhūzhòngshēnghàoyào xiǎo fǎ shǎonéng xiū xí wú
彼佛世界，多诸众生好乐小法，少能修习无

shàng dà shèng bǐ fó shì zūn bō niè pán hòu fǎ zhù qiān suì fēn
上大乘法，彼佛世尊，般涅槃后，法住千岁，分

bù shè lì rú wǒ miè hòu děng wú chā bié shí yǒu bǐ qiū míng
布舍利，如我灭后，等无差别。时有比丘，名

yuē yǒng shī cán kuì yào xué shàn xiū jiè shēn duō wén zhì huì yán
曰勇施，惭愧乐学，善修戒身，多闻智慧，颜

mào duān zhèng chéng jiù dì yī qīng jìng miào sè
貌端正，成就第一清净妙色。

ěr shí yǒng shī zhuó yī chí bō rù nán shèng chéng cì
“尔时，勇施著衣持钵，入难胜城，次

xíng qǐ shí dào zhǎng zhě shě qí jiā yǒu nǚ róng mào duān zhèng
行乞食，到长者舍，其家有女，容貌端正，

wèi shì fū zhǔ shí zhǎng zhě nǚ jiàn yǒng shī yǐ shēng ài rǎn xīn
未适夫主。时长者女，见勇施已，生爱染心，

zuò rú shì niàn wǒ ruò bù dé yǒng shī bǐ qiū yǐ wéi fū zhě dāng zì
作如是念：‘我若不得勇施比丘以为夫者，当自

yǔn mìng chū bù xiàng rén shuō rú cǐ niàn yù xīn nèi jié suì yǐ
殒命。’初不向人说如此念，欲心内结，遂以

chéng bìng
成病。

ěr shí yǒng shī qǐ shí dé yǐ huán yì jīng shě ér yú
“尔时，勇施乞食得已，还诣精舍，而于

hòu shí nǚ fù mìng zhōng ěr shí qí mǔ ér wèn nǚ yán rǔ hé
后时，女父命终。尔时，其母而问女言：‘汝何

yīn yuán ér zhì sī bìng nǚ shí mò rán suì bù yǐn shí ěr shí
因 缘 而 致 斯 病？’ 女 时 默 然，遂 不 饮 食。尔 时，
nǚ mǔ mì qiǎn yú nǚ xiān lái qīn shàn tóng kǔ lè zhě ér wǎng wèn yán
女 母 密 遣 余 女 先 来 亲 善 同 苦 乐 者，而 往 问 言：

yǐ hé yīn yuán ér zhì sī bìng shí nǚ dá yán wǒ yú xiān shí
‘以 何 因 缘 而 致 斯 病？’ 时 女 答 言：‘我 于 先 时，
jiàn yī bǐ qiū yán mào duān zhèng biàn shēng yù xīn yǐ zhì sī bìng
见 一 比 丘，颜 貌 端 正，便 生 欲 心，以 致 斯 病。

ruò dé cóng yì wǒ bìng zé yù ruò bù dé zhě biàn dāng yǔn mìng
若 得 从 意，我 病 则 愈；若 不 得 者，便 当 殒 命。’

shì shí yú nǚ wén cǐ shì yǐ huán xiàng qí mǔ jù shuō shàng shì
是 时，余 女 闻 此 事 已，还 向 其 母，具 说 上 事。

qí mǔ wén yǐ zuò shì sī wéi jīn wǒ cǐ nǚ bìng huàn rú shì
其 母 闻 已，作 是 思 惟：‘今 我 此 女，病 患 如 是，

ruò shǐ bù dé yǒng shī bǐ qiū dāng zuò hé jì fù zuò shì niàn
若 使 不 得 勇 施 比 丘，当 作 何 计？’ 复 作 是 念：

wǒ jīn dāng qǐng yǒng shī bǐ qiū shù zhì wǒ jiā dāng shǐ cǐ nǚ
‘我 今 当 请 勇 施 比 丘，数 至 我 家，当 使 此 女，

cóng shòu jīng fǎ
从 受 经 法。’

ěr shí yǒng shī ér yú yì shí rù chéng qǐ shí fù zhì
“尔 时，勇 施 而 于 异 时，入 城 乞 食，复 至

qí jiā jiàn zhǎng zhě nǚ shēn tǐ léi shòu ér wèn zhī yán cǐ
其 家，见 长 者 女，身 体 羸 瘦，而 问 之 言：‘此

nǚ hé yuán ér yǒu cǐ bìng shí mǔ dá yán ér wǒ cǐ nǚ
女 何 缘，而 有 此 病？’ 时 母 答 言：‘而 我 此 女，

hào tīng jīng fǎ wǒ cháng gù zhē bù suì qí yì yǐ zhì sī bìng
好 听 经 法，我 常 固 遮，不 遂 其 意，以 致 斯 病。’

ěr shí yǒng shī yǔ qí mǔ yán mò zhē cǐ nǚ shǐ bù tīng fǎ
尔 时，勇 施 语 其 母 言：‘莫 遮 此 女，使 不 听 法。’

mǔ huán bào yán zūn zhě ruò néng jiào shòu cǐ nǚ jīng fǎ wǒ dāng
母 还 报 言：‘尊 者，若 能 教 授 此 女 经 法，我 当

tīng zhī ěr shí yǒng shī jí biàn xǔ kě qí mǔ yǔ yán cóng
听 之。’ 尔 时，勇 施 即 便 许 可，其 母 语 言：‘从

jīn yǐ wǎng cháng zhì wǒ jiā dá yán kě
今 已 往，常 至 我 家。’ 答 言：‘可。’

ěr shí zhǎng zhě nǚ wén shì yǔ yǐ xīn dà huān xǐ wǒ
“尔 时，长 者 女 闻 是 语 已，心 大 欢 喜：‘我

jīn dāng zuò zhǒng zhǒng fāng biàn lìng cǐ bǐ qiū yú wǒ shēng zhuó shí
今当作种种方便，令此比丘于我生著。’时，
zhǎng zhě nǚ yǔ yǒng shī yán wéi yuàn zūn zhě āi mǐn wǒ gù cháng
长者女语勇施言：‘唯愿尊者，哀愍我故，常
zhì wǒ shě ěr shí yǒng shī mò rán xǔ kě jí shòu qí shí huán
至我舍。’尔时，勇施默然许可，即受其食，还
yì jīng shě ěr shí qí mǔ yǔ qí nǚ yán cóng jīn yǐ wǎng hǎo
诣精舍。尔时，其母语其女言：‘从今已往，好
zì zhuāng yán yǐ hǎo zhān tán zhǒng zhǒng zá xiāng yǐ tú qí shēn gèng
自庄严，以好栴檀种种杂香以涂其身，更
zhuó xīn hǎo shàng miào yī fú rú shì zhuāng yán kě dé cóng yì
著新好上妙衣服，如是庄严，可得从意。’

qí hòu yǒng shī shù dào qí jiā zhuǎn xiāng qīn hòu shù xiāng
“其后，勇施数到其家，转相亲厚。数相
jiàn gù biàn shī zhèng niàn ér shēng yù xīn jí yǔ bǐ nǚ gòng
见故，便失正念，而生欲心，即与彼女，共
xíng yín fǎ xīn suì dān zhuó wǎng lái pín shù shí bǐ nǚ fū jiàn
行淫法。心遂耽著，往来频数。时彼女夫，见
cǐ bǐ qiū wǎng lái pín shù xīn shēng yí huì jí shè fāng biàn yù
此比丘，往来频数，心生疑恚，即设方便，欲
duàn qí mìng yǒng shī bǐ qiū wén shì shì yǐ jí zuò shì niàn dāng
断其命。勇施比丘，闻是事已，即作是念：‘当
yǐ dú yào chí yǔ bǐ nǚ lìng duàn fū mìng
以毒药持与彼女，令断夫命。’

ěr shí yǒng shī jí yǐ dú yào chí yǔ bǐ nǚ ér yǔ zhī yán
“尔时，勇施即以毒药持与彼女，而语之言：
ruò bì niàn wǒ kě chí cǐ yào yǐ shā rǔ fū shí zhǎng zhě nǚ
‘若必念我，可持此药，以杀汝夫。’时长者女，
jí yǐ dú yào hé zhuó shí zhōng chì qí bì shǐ chí cǐ fàn shí yǐ
即以毒药和著食中，敕其婢使：‘持此饭食，以
fàn wǒ fū fū shí fàn yǐ jí biàn mìng zhōng
饭我夫。’夫食饭已，即便命终。

ěr shí yǒng shī wén bǐ mìng zhōng xīn shēng dà huǐ zuò
“尔时，勇施闻彼命终，心生大悔，作
shì sī wéi jīn wǒ suǒ zuò shì dà zhòng è hé míng bǐ qiū shòu
是思惟：‘今我所作，是大重恶，何名比丘？受
xíng yín fǎ yòu duàn rén mìng wǒ jīn rú shì dāng hé suǒ guī shēng
行淫法，又断人命，我今如是当何所归？生

dà yōunǎo wǒ ruò mìngzhōng dāng duò è dào shéinéngmiǎn wǒ
大 忧 恼，我 若 命 终，当 堕 恶 道，谁 能 免 我，
rú shì zhī kǔ yǐ shì shì gù cóng yī jīng shè zhì yī jīng shè huáng
如 是 之 苦？’ 以 是 事 故，从 一 精 舍 至 一 精 舍，惶
bù chí zǒu yī fú luò dì zuò rú shì yán duō zāi guài zāi
怖 驰 走，衣 服 落 地，作 如 是 言：‘ 咄 哉！ 怪 哉！
wǒ jīn jí shì dì yù zhòngshēng
我 今 即 是 地 狱 众 生。’

shí yǒu jīng shè míngyuē xī wú zhōngyǒu pú sà míngyuē
“ 时 有 精 舍，名 曰 醯 无。中 有 菩 萨，名 曰
bí róu duō luó yǒng shī bǐ qiū jí rù qí fáng jǔ shēn tóu dì
鼻 揉 多 罗。勇 施 比 丘 即 入 其 房，举 身 投 地。

shí bǐ pú sà wèn yǒng shī yán hé wéi yǐ shēn zì tóu yú
“ 时 彼 菩 萨 问 勇 施 言：‘ 何 为 以 身，自 投 于
dì
地？’

dá yán dà dé wǒ jīn jí shì dì yù zhòngshēng
“ 答 言：‘ 大 德，我 今 即 是 地 狱 众 生。’

yòu fù wèn yán shéi nǎi lìng rǔ wéi dì yù rén
“ 又 复 问 言：‘ 谁 乃 令 汝，为 地 狱 人？’

yǒng shī dá yán wǒ zuò dà zuì fàn yú yín jiè yòu duàn
“ 勇 施 答 言：‘ 我 作 大 罪，犯 于 淫 戒，又 断
rén mìng
人 命。’

shí bǐ pú sà yǔ yǒng shī yán bǐ qiū mò bù wǒ jīn lì
“ 时 彼 菩 萨 语 勇 施 言：‘ 比 丘 莫 怖，我 今 力
néng shī rǔ wú wèi
能 施 汝 无 畏。’

ěr shí yǒng shī wén bǐ pú sà shī wú wèi shēng xīn shēng
“ 尔 时，勇 施 闻 彼 菩 萨 施 无 畏 声，心 生
huān xǐ yǒngyuè wú liàng
欢 喜，踊 跃 无 量。

ěr shí bí róu duō luó pú sà jí shí cóng dì jiē qǐ yǒng
“ 尔 时，鼻 揉 多 罗 菩 萨，即 时 从 地，接 起 勇
shī qiān qí yòu shǒu jiāng zhì yì chù zuò lín shù zhōng
施，牵 其 右 手，将 至 异 处，坐 林 树 中。

shí bí róu duō luó pú sà yǒngshēn xū kōng gāo yī duō
“ 时，鼻 揉 多 罗 菩 萨，涌 身 虚 空，高 一 多

luó shù yù yǒng shī yán jīn rǔ yú wǒ shēngshēn xìn fǒu
罗树，语勇施言：‘今汝于我，生深信不？’

yǒng shī jí shí chāshǒu hé zhǎng ér dá zhī yán wǒ jiàn
“勇施即时叉手合掌，而答之言：‘我见
rén zhě rú yù dà shī yì rú shì zūn
仁者，如遇大师，亦如世尊。’

ěr shí bí róu duō luó pú sà jí shí rù yú zhū fó jìng jiè
“尔时，鼻揉多罗菩萨，即时入于诸佛境界，
dà shèng miào mén rú lái bǎo yìn sān mèi rù sān mèi yǐ jí yú shēn
大乘妙门如来宝印三昧，入三昧已，即于身
shàng chū wú liàng fó shēn jiē jīn sè sān shí èr xiàng biàn lín shù jiān
上出无量佛身，皆金色三十二相，遍林树间。

ěr shí zhū fó jí shí tóng shēng shuō shì jì yán
尔时，诸佛即时同声，说是偈言：

zhū fǎ tóng jìng xiàng yì rú shuǐ zhōng yuè
诸法同镜像 亦如水中月

fán fū yú huò xīn fēn bié chī huì ài
凡夫愚惑心 分别痴恚爱

fǎ wú zuò wú chù rú xū kōng qīng jìng
法无作无处 如虚空清净

yì wú yǒu jué zhī xū kuáng bù láo gù
亦无有觉知 虚诳不牢固

yú nèi qiú huì ài wèi cháng yǒu dé zhě
于内求恚爱 未尝有得者

fán fū shēng rǎn ài shí wú yǒu rǎn zhuó
凡夫生染爱 实无有染著

rú yú mián mèng zhōng rǎn zhuó yú zhū sè
如于眠梦中 染著于诸色

yì rú dāo gē wù ér dāo wú suǒ zhī
亦如刀割物 而刀无所知

fán fū yì rú shì yú huò wàng fēn bié
凡夫亦如是 愚惑妄分别

yú ài shēng rǎn zhuó yú huì zēng zhèng sòng
于爱生染著 于恚增诤讼

shì jiān yóu rú mèng kōng wú bù láo gù
世间犹如梦 空无不牢固

rú yàn kōng zhōng yún chī ài jì wú xiàng
如焰空中云 痴爱寂无相

zhū fǎ rú cǎo mù	xīn bù zài nèi wài
诸法如草木	心不在内外
ài fēi shòu mìng rén	zì xìng wú suǒ yǒu
爱非寿命人	自性无所有
fán fū jiàn zhū fǎ	jì cóng yīn yuán shēng
凡夫见诸法	计从因缘生
wú zuò bù kě qǔ	xìng lí cháng jì jìng
无作不可取	性离常寂静
zhū fǎ yóu rú huàn	fán fū shēng qǔ zhuó
诸法犹如幻	凡夫生取著
huàn xìng wú jiān gù	tān chēn chī yì rán
幻性无坚固	贪嗔痴亦然
zhū fǎ cháng wú xiàng	jì jìng wú gēn běn
诸法常无相	寂静无根本
wú biān bù kě qǔ	yù xìng yì rú shì
无边不可取	欲性亦如是
zhòngshēng rú jìng xiàng	jì zhuó yú wǒ suǒ
众生如镜像	计著于我所
lí rú wàng fēn bié	wú jiān gù kě qǔ
离如妄分别	无坚固可取
zhū fǎ rú yǐng xiǎng	yù huì wú chù suǒ
诸法如影响	欲恚无处所
rú huàn mèng shuǐ yuè	shí wú rǎn huì zhě
如幻梦水月	实无染恚者
jìng jiè bù zhēn shí	kōng wú bù kě qǔ
境界不真实	空无不可取
fēn bié fǎ wú zhǔ	gēn běn cháng jì jìng
分别法无主	根本常寂静
pì rú huàn huà rén	wú yǒu tān huì chī
譬如幻化人	无有贪恚痴
huàn mèng děng zhū fǎ	qí biān bù kě dé
幻梦等诸法	其边不可得
rú yuè xiàn yú shuǐ	ér bù zài shuǐ zhōng
如月现于水	而不在水中
fán fū rǎn chī huì	chī ài huì wú xìng
凡夫染痴恚	痴爱恚无性
tān chēn huì yú chī	zhū yuán cháng kōng wú
贪嗔恚愚痴	诸缘常空无

wú zhòngshēngshòumìng xū wú cháng jì jìng
无 众 生 寿 命 虚 无 常 寂 静
wú yǎn yì wú ěr bí shé yì fù rán
无 眼 亦 无 耳 鼻 舌 亦 复 然
fán fū chī wú zhì xū wàngshēng láo gù
凡 夫 痴 无 智 虚 妄 生 牢 固
rú xū kōng wú biān wú jìn wú qù lái
如 虚 空 无 边 无 尽 无 去 来
zhū fǎ yì rú shì rú shǒu mō xū kōng
诸 法 亦 如 是 如 手 摸 虚 空
zhǒngzhǒng fēn bié fǎ shí wú fēn bié zhě
种 种 分 别 法 实 无 分 别 者
fán yú jì zhū yīn ér shí wú yǒu shēng
凡 愚 计 诸 阴 而 实 无 有 生
wǒ guān yī qiè fǎ xìng xiàng wú suǒ yǒu
我 观 一 切 法 性 相 无 所 有
wú shēng yì wú miè wèi céng yǒu jù sàn
无 生 亦 无 灭 未 曾 有 聚 散
zhū fǎ xìng jiě tuō jì jìng wú chù suǒ
诸 法 性 解 脱 寂 静 无 处 所
wú néng xī qǔ zhě jiě cǐ míng wéi zhì
无 能 希 取 者 解 此 名 为 智

ěr shí lín zhōngwàn èr qiāntiān zǐ yì bí róuduōluó pú
“尔时，林 中 万 二 千 天 子，诣 鼻 揉 多 罗 菩

sà lái tīng fǎ zhě wénshuō shì jì jí shí jiē dé wú shēng fǎ rěn
萨 来 听 法 者，闻 说 是 偈，即 时 皆 得 无 生 法 忍。

yǒng shī bǐ qiū jiàn zhū huà fó shéntōngbiànxiàn yú zhū fǎ zhōng
勇 施 比 丘，见 诸 化 佛，神 通 变 现，于 诸 法 中，

sī wéixuǎn zé lí zhū gài chán dé wú shēng rěn wénshū shī lì
思 惟 选 择，离 诸 盖 缠，得 无 生 忍。文 殊 师 利，

rǔ mò shēng yí ěr shí bí róuduōluó pú sà qǐ yì rén hū jīn mí
汝 莫 生 疑，尔 时 鼻 揉 多 罗 菩 萨，岂 异 人 乎？今 弥

lè pú sà shì yě yǒng shī bǐ qiū qǐ yì rén hū bǎoyuè rú lái shì
勒 菩 萨 是 也。勇 施 比 丘 岂 异 人 乎？宝 月 如 来 是

yě
也。”

ěr shí wénshū shī lì bó fó yán shì zūn yǒng shī bǐ qiū
尔 时，文 殊 师 利 白 佛 言：“世 尊，勇 施 比 丘

yǐ chéng fó yé
已成佛耶？”

fó gào wénshū shī lì jīn yǐ chéng fó zài yú xī fāng qù
佛告文殊师利：“今已成佛，在于西方。去
cǐ fó tǔ héng hé shā shù zhū fó shì jiè yǒu guó míng cháng guāng bǎo
此佛土恒河沙数诸佛世界，有国名常光，宝
yuè rú lái yú bǐ chéng fó wénshū shī lì rǔ guān shì fǎ néng lìng
月如来于彼成佛。文殊师利，汝观是法，能令
zhòngshēng lí zhū yè zhàng shòu xíng yín fǎ duàn rén mìng gēn
众生，离诸业障。受行淫法，断人命根，
néng lìng xiàn shēn dé wú shēng rěn suǒ yǐ zhě hé néng guān sān jiè
能令现身，得无生忍，所以者何？能观三界
rú yǐng xiǎng gù yóu rú huàn shī guān yú huàn rén wú yǒu zhàng ài
如影响故。犹如幻师，观于幻人，无有障碍。
wénshū shī lì zhū fán fū rén yú wú yǒu fǎ wàng shēng fēn bié
文殊师利，诸凡夫人，于无有法，妄生分别，
duò zhū è qù shòu yú wú liàng bǎi qiān wàn kǔ
堕诸恶趣，受于无量百千万苦。”

ěr shí wénshū shī lì bó fó yán shì zūn ruò yǒu pú sà
尔时，文殊师利白佛言：“世尊，若有菩萨，
dé wén shì jīng shòu chí dú sòng shū xiě gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn
得闻是经，受持读诵，书写供养，尊重赞叹，
ér yú xiàn shì dé hé děng lì
而于现世，得何等利？”

fó gào wénshū shī lì yú yì yún hé rú rì guāng míng zhào
佛告文殊师利：“于意云何，如日光明照
yán fú tí yú zhū zhòngshēng yǒu jǐ suǒ lì
阎浮提，于诸众生有几所利？”

wénshū shī lì bó fó yán shì zūn rú rì guāng míng zhào yán
文殊师利白佛言：“世尊，如日光明照阎
fú tí yú zhū zhòngshēng ér zuò lì yì wú liàng wú biān bù kě sī
浮提，于诸众生而作利益无量无边，不可思
yì
议。”

wénshū shī lì dāng zhī shì jīng yì fù rú shì néng lìng
“文殊师利，当知是经，亦复如是。能令
pú sà pò zhū jié fù néngshēng wú liàng zhì huì guāng míng yì yú
菩萨，破诸结缚，能生无量智慧光明；亦于

zhū fǎ dé wú zhàng ài sù jí néngshēng wú ài zhì biàn ruò shuō
诸法，得无障碍，速疾能生无碍智辩。若说
fǎ shí bù wéizhòng mó jí wàidào zhī suǒ pò huài duàn qí yào shuō
法时，不为众魔及外道之所破坏，断其乐说。
wénshū shī lì pì rú dà huǒ fénshāo cǎo mù wú yǒu yí yú dāng
文殊师利，譬如大火，焚烧草木，无有遗余。当
zhī shì jīng shāo yī qiè jié yì fù rú shì wénshū shī lì rú xuě
知是经，烧一切结，亦复如是。文殊师利，如雪
shānwáng zhū yú hēi shān bù néngzhàng yì ruò yǒu pú sà dé
山王，诸余黑山，不能障翳。若有菩萨，得
wén shì jīng yì fù rú shì zhū yú wàidào bù néng rú fǎ ér huǐ huài
闻是经，亦复如是，诸余外道，不能如法而毁坏
zhě wénshū shī lì rú zhuǎn lún wáng zhū xiǎo guó wáng wú gǎn jù
者。文殊师利，如转轮王，诸小国王无敢拒
nì ruò yǒu pú sà dé wén shì jīng yì fù rú shì yī qiè zá lùn
逆。若有菩萨，得闻是经，亦复如是，一切杂论，
yán shì zhāng jù rú shì zhī rén bù néng yì zhì wénshū shī lì
严饰章句，如是之人，不能抑制。文殊师利，
pì rú bǐ qiū shànnéng chí lǜ néngchú tā rén pò jiè yí huǐ dāng
譬如比丘，善能持律，能除他人破戒疑悔。当
zhī cǐ jīng yì fù rú shì néng lìng zhòngshēng lí zhū yōu huǐ wén
知此经，亦复如是，能令众生，离诸忧悔。文
shū shī lì rú rì tiān zǐ suǒ zhì zhī chù néng pò zhòng míng ruò yǒu
殊师利，如日天子所至之处，能破众冥。若有
pú sà dé wén shì jīng yì fù rú shì néng pò yī qiè wú míng hēi àn
菩萨得闻是经，亦复如是，能破一切无明黑闇，
néngshēng yī qiè zhì huì guāng yào suǒ yǐ zhě hé yǐ yīn shì jīng
能生一切智慧光耀，所以者何？以因是经，
shàn xiū huì gù
善修慧故。”

ěr shí è mó lái zhì fó suǒ bó fó yán shì zūn rú lái
尔时，恶魔来至佛所，白佛言：“世尊，如来
dà bēi liánmǐn yī qiè cháng shī ān lè wéiyuàn shì zūn mò shuō
大悲，怜愍一切，常施安乐，唯愿世尊，莫说
cǐ jīng suǒ yǐ zhě hé ruò shuō cǐ jīng zhū mó gōng diàn jiē xī
此经，所以者何？若说此经，诸魔宫殿，皆悉
zhèndòng zhū yōu nǎo jiàn rù wǒ shēnzhōng yǐ cǐ jīng diǎnxíng yán
震动，诸烦恼箭，入我身中，以此经典行阎

fú tí gù shì zūn wǒ jīn dāng lìng rú shì jīng diǎn wú yǒu shòu chí
浮提故。世尊，我今当令如是经典，无有受持
dú sòng shū xiě gòng yǎng zhī zhě dāng shǐ cǐ jīng shì rú xié dào lìng
读诵书写供养之者；当使此经，似如邪道，令
zhū zhòng shēng qǐ yú xié jiàn dú sòng fāng guǎng dà shèng bǐ qiū
诸众生，起于邪见；读诵方广大乘比丘，
xīn shēng yí huǐ fěi bàng cǐ jīng
心生疑悔，诽谤此经。”

ěr shí shì tí huán yīn yǐ fó shén lì jí yú fó qián tóu
尔时，释提桓因以佛神力，即于佛前，头
miàn lǐ zú yǐ tiān mǎn tuó luó huā ér sàn fó shàng bó fó yán
面礼足，以天曼陀罗华，而散佛上，白佛言：

shì zūn è mó bō xún shè zhū fāng biàn yù wèi cǐ jīng ér zuò
“世尊，恶魔波旬，设诸方便，欲为此经，而作
liú nán shì zūn wǒ dāng shòu chí dú sòng shū xiě gòng yǎng gōng jìng
留难。世尊，我当受持读诵书写供养恭敬。
rú lái miè hòu wǒ yǔ ā nán dāng lìng cǐ jīng xíng yán fú tí
如来灭后，我与阿难，当令此经，行阎浮提，
pǔ lìng zhōu biàn wǒ yǔ sì wáng zhū guǐ shén děng cháng dāng yōng hù
普令周遍。我与四王诸鬼神等，常当拥护
shuō shì jīng zhě ruò yǒu shòu chí dú sòng shū xiě gòng yǎng gōng jìng shì jīng
说是经者。若有受持读诵书写供养恭敬是经
diǎn zhě yú zhū yōng hù wǒ wéi zōng zhǔ
典者，于诸拥护，我为宗主。”

ěr shí shì zūn gào ā nán yán rǔ dāng shòu chí dú sòng shū xiě
尔时，世尊告阿难言：“汝当受持读诵书写
gòng yǎng gōng jìng rú shì jīng diǎn yì wéi tā rén liú bù xiǎn xiàn suǒ yǐ
供养恭敬如是经典，亦为他人流布显现，所以
zhě hé ā nán cǐ jīng zé shì zhū fǎ zhī jìng
者何？阿难，此经则是诸法之镜。”

ā nán yán rú shì zūn jiào wǒ dāng shòu chí dāng hé míng
阿难言：“如世尊教，我当受持，当何名
sī jīng yún hé fèng xíng
斯经？云何奉行？”

fó gào ā nán cǐ jīng míng wéi jìng zhū yè zhàng yì fù
佛告阿难：“此经名为《净诸业障》，亦复
míng wéi rù yú zhū fǎ wú zhàng ài huì
名为《入于诸法无障碍慧》。”

shuō shì jīng shí liù shí bǐ qiū bù shòuzhū fǎ lòu jìn yì jiě bā
说是经时，六十比丘不受诸法漏尽意解，八
shí pú sà dé wú shēng fǎ rěn ěr shí zūnzhě ā nán wénshū shī
十菩萨得无生法忍。尔时，尊者阿难、文殊师
lì fǎ wáng zǐ jí zhūtiān shì rén qián tà pó ā xiū luó děng
利法王子、及诸天世人、乾闥婆、阿修罗等，
wén fó suǒshuō jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
闻佛所说，皆大欢喜，信受奉行。

fó shuō jìng yè zhàng jīng
佛说净业障经

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

nā mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱
zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná
住.摩啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.
suō pó hē
娑婆诃. (三遍)

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán
补阙圆满真言

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃. (三遍)

pǔ huíxiàngzhēnyán
普回向真言

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà pó hē mó hē zhuó
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨婆诃.摩诃斫
jiā luó wá hōng
迦啰嚧吽. (三遍)

ná mó chángzhù shí fāng fó
南无 常 住十方佛 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng fǎ
南无 常 住十方法 (三称)

ná mó chángzhù shí fāng sēng
南无 常 住十方僧 (三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (三称)

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南无护法诸天菩萨 (三称)

huíxiàng jì
回 向 偈

sòng jīng gōng dé shū shèng xíng wú biān shèng fú jiē huí xiàng
诵经功德殊胜行， 无边胜福皆回向。

pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà
普愿沉溺诸有情， 速往无量光佛刹。

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛， 一切菩萨摩诃萨。

mó hē bō rě bō luó mì
摩诃般若波罗蜜。

huíxiàng jì
回 向 偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
愿以此功德， 庄严佛净土

shàng bào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩， 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者， 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
尽此一报身， 同生极乐国

huíxiàng

回 向

yī shǒuxiān zài shí fāng fó pú sà miànrán chàn huǐ wǒ
(一) 首先，在十方佛菩萨面前，忏悔我
mén wú shǐ jié yǐ lái miàn duì yǒuqíng fēi qíngjìng suǒ zào jí de yī qiè
们无始劫以来，面对有情非情境所造集的一切
è yè yǐ jí wǒ mén zài tīngwén yǔ yántǎozhōng shēn kǒu yì
恶业，以及我们在听闻与研讨中，身、口、意
zhōngsuǒyǒu bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng
中所有不如理不如法的地方。

wǎng xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chī cóngshēn
往昔所造诸恶业，皆由无始贪嗔痴，从身
yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ
语意之所生，一切我今皆忏悔。

èr yuàn yǐ cǐ gōng dé huíxiàng gěi suǒ yǒu chuán bō zhèng
(二) 愿以此功德，回向给所有传播正
fǎ de jiàotuan yuàn tā mén liù hé wú zhèng xiū xíng zhèngguǒ hóng
法的教团，愿他们六和无诤，修行正果，弘
fǎ zhōngsuǒyǒu wéi yuán jìn jiē xiāo chú huíxiàng gěi shí fāng yī qiè
法中所有违缘，尽皆消除；回向给十方一切
shàn zhī shí yuàn tā mén cháng zhù shì jiān lì yì zhòngshēng huíxiàng
善知识，愿他们常驻世间利益众生；回向
gěi yī qiè huǐ fǎ bàng fǎ zhàng ài fó fǎ de mó lèi zhòngshēng yuàn
给一切毁法谤法、障碍佛法的魔类众生，愿
tā mén dōu xiāo chú yè zhàng yì lè qīngjìng guī xìn fó fǎ jiū jìng
他们都消除业障，意乐清净，归信佛法，究竟
chéng fó huíxiàng gěi shí fāng sān shì yī qiè fù mǔ shī zhǎng hé wú
成佛；回向给十方三世一切父母、师长和无
shǐ jié yǐ lái de lì dài zōng qīn liù qīn juàn shǔ yuàn qīn zhài zhǔ
始劫以来的历代宗亲、六亲眷属、怨亲债主，
guò qù gù shā cuò shā wù shā de yī qiè shēng líng jí shí fāng fǎ jiè
过去故杀、错杀、误杀的一切生灵及十方法界
yī qiè zhòngshēng chú zhàng jiě kǔ dé dà lì lè wǎngshēng xī
一切众生，除障解苦，得大利乐，往生西
fāng jí lè shì jiè tóng yuán zhōng zhì
方极乐世界，同圆种智。

sān yuàn wǒ cóng bù gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì zhí zhuó
(三) 愿我从不恭敬善知识起，乃至执着

liǎngzhǒng wǒ xiàng yī qiè diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí xī miè yuàn
两 种 我 相，一切颠倒心，祈加持速疾息灭。愿

wǒ cóng gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì tōng dá liǎngzhǒng wú wǒ zhēn shí
我 从 恭 敬 善 知 识 起，乃至通达两 种 无我真实，

yī qiè bù diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí shēng qǐ yī qiè nèi wài mì
一切不颠倒心，祈加持速疾 生 起；一切内外秘

mì wéi yuán zhàng ài qí jiā chí sù jí xī miè
密违缘 障 碍，祈加持速疾息灭。

sì shì rì yǐ guò mìng yì suí jiǎn rú shǎo shuǐ yú sī
(四) 是日已过，命亦随减，如少水鱼，斯

yǒu hé lè dāng qín jīng jìn rú jiù tóu rán dàn niàn wú cháng shèn
有何乐？当 勤 精 进，如救头燃，但念无 常，慎

wù fàng yì
勿放逸。

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛。当 愿 众 生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng zàng
上 心；自皈依法。当 愿 众 生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧。当 愿 众 生，统理大众，

yī qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍，和南 圣 众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

